

Oddziały dwujęzyczne z językiem
hiszpańskim w Polsce

Ministerio
de Educación, Cultura
y Deporte

wraz z programami uzupełniającymi

Secciones Bilingües de español en Polonia
y sus programas complementarios





MINISTERIO DE EDUCACIÓN. CULTURA Y DEPORTE

Subdirección General de Cooperación Internacional
Consejería de Educación
Embajada de España en Polonia

EDITA

© SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA
Subdirección General de Documentación y Publicaciones
Catálogo de publicaciones del Ministerio
mecd.gob.es

DIRECCIÓN

José Antonio Benedicto Iruñ
Consejero de Educación de la Embajada de España en Polonia

COORDINACIÓN

Magdalena Claver Pater

DISEÑO GRÁFICO Y MAQUETACIÓN

José Antonio González Tejo

DISTRIBUCIÓN

Consejería de Educación en Polonia
Pedidos y distribución: consejeria.pl@mecd.es
Publicación en papel reciclado

FECHA DE PUBLICACIÓN

2014

NIPO

030-14-257-4



Conscientes de la importancia que la lengua española estaba alcanzando en un mundo cada vez más globalizado y de la utilidad para el desarrollo de una carrera profesional de éxito, hace 20 años, los gobiernos de España y Polonia firmaron un primer acuerdo bilateral para la creación de las secciones bilingües en el sistema educativo polaco. A lo largo de estos 20 años de existencia, el programa no ha dejado de expandirse. El interés por el aprendizaje del español en Polonia se desarrolla en paralelo al crecimiento del español en el mundo, donde ya es la segunda lengua más hablada, con una expansión vertiginosa en el mundo de los negocios y en internet. A través de este programa, los alumnos estudian diversas materias en español y terminan sus años de Liceo con un dominio bilingüe de la lengua española. Además, tienen la posibilidad de obtener el título de Bachiller oficial en España, lo que junto con el dominio del idioma, abre a los alumnos un amplio abanico de posibilidades profesionales en el futuro. En este marco, y con el apoyo de las instituciones polacas implicadas, seguimos trabajando día a día en el desarrollo y continua mejora de este programa. Los diversos concursos que lo complementan, los programas de formación del profesorado o las becas de estudio en España son algunos ejemplos, de los que cabe destacar, como el más importante, la aportación que a su éxito realizan los 30 profesores españoles que cada año vienen a Polonia a impartir las diversas asignaturas en español, y cuyo trabajo y esfuerzo ha contribuido de manera incuestionable al éxito del programa. La posibilidad de aprender de profesores nativos, no sólo la lengua, sino también la cultura, la literatura y la geografía o la historia de España hace que la calidad de la enseñanza en este programa sea elevada. En los últimos años, hemos venido trabajando en el diseño de un recorrido curricular que permita a los alumnos empezar en el Gimnazjum un proceso de formación que deberá terminar tras 6 años en el Liceo, y que esperamos culminar en breve. Con el fin de facilitar toda la información relativa a este proyecto, le presentamos este folleto que ahora tiene en sus manos y en el que podrá encontrar toda la información relativa a este programa, a los centros que lo imparten y a los programas complementarios.

Saludos cordiales,

El consejero de Educación

José Antonio Benedicto Iruñ



Dwadzieścia lat temu rządy Polski i Hiszpanii, świadome znaczenia, jakie język hiszpański osiąga w coraz bardziej zglobalizowanym świecie oraz jego przydatności dla rozwoju pomyślnej kariery zawodowej, podpisały pierwsze porozumienie dwustronne w sprawie tworzenia klas dwujęzycznych w polskim systemie edukacji. Na przestrzeni tych dwudziestu lat działalności, program nieustannie się rozwija. Zainteresowanie nauką hiszpańskiego w Polsce wzrasta wraz z rozwojem języka hiszpańskiego na świecie, gdzie jest już drugim najczęściej używanym językiem o szybkiej ekspansji w sferze biznesu oraz w Internecie. Dzięki temu programowi, młodzież uczy się różnych przedmiotów po hiszpańsku i kończy liceum ze znajomością języka hiszpańskiego na poziomie dwujęzycznym. Ponadto, uczniowie mają możliwość otrzymania hiszpańskiego świadectwa maturalnego zwanego Título de Bachiller, co wraz z biegłą znajomością języka otwiera przed nimi szeroki wachlarz przyszłych możliwości zawodowych. W tym kontekście i przy wsparciu zaangażowanych instytucji polskich, systematycznie pracujemy nad ciągłym doskonaleniem programu. Różnorodne programy uzupełniające, kursy kształcenia nauczycieli czy też stypendia w Hiszpanii to niektóre przykłady. Należy podkreślić istotną rolę, jaką odrywa 30 nauczycieli narodowości hiszpańskiej oddelegowywanych rokrocznie do Polski, którzy nauczają przedmioty w języku hiszpańskim. Ich praca, wysiłek i zaangażowanie bez wątpienia przyczyniają się do sukcesu tego programu. Możliwość uczenia się bezpośrednio u nauczycieli rodzimych, nie tylko języka, ale również kultury, literatury i geografii lub historii Hiszpanii sprawia, że jakość nauczania w tym programie jest wysoka. W ostatnim czasie pracujemy nad programem nauczania, który pozwoli uczniom rozpocząć w gimnazjum proces edukacyjny kończący się po 6 latach w liceum. Mamy nadzieję wkrótce go sfinalizować. Przedstawiamy niniejszą broszurę w celu dostarczenia wszelkich informacji na temat tego projektu. Znajdziecie w niej Państwo dane nt. samego programu, szkół, które w nim uczestniczą oraz programów uzupełniających.

Serdecznie pozdrawiam!

Radca ds. Edukacji Ambasady Hiszpanii w Polsce

José Antonio Benedicto Iruñ

DLACZEGO WARTO UCZYĆ SIĘ HISZPAŃSKIEGO?

¿POR QUÉ ESPAÑOL?

- To paszport do elity międzynarodowego świata kultury i sztuki, dyplomacji i biznesu.
- Ponad 410 milionów ludzi w 21 krajach używa języka hiszpańskiego.
- Dla blisko 35 milionów mieszkańców Stanów Zjednoczonych Ameryki i dwóch milionów ludzi z różnych państw jest on językiem ojczystym.
- Hiszpański jest językiem urzędowym w wielu międzynarodowych organizacjach takich jak: Rada Europy czy też Organizacja Narodów Zjednoczonych.
- Znajomość języka hiszpańskiego pozwala naprawdę poznać Hiszpanię oraz kraje hiszpańskojęzyczne.
- Jego zastosowanie w Internecie, jak i w świecie nauki i techniki jest znaczące i wzrasta z każdym dniem.
- Jest również językiem światowej turystyki.

SZKOŁY Z ODDZIAŁAMI DWUJĘZYCZNYMI Z JĘZYKIEM HISZPAŃSKIM

CENTROS CON SECCIONES BILINGÜES DE ESPAÑOL

III Liceum Ogólnokształcące im. Krzysztofa Kamila Baczyńskiego w Białymstoku.....	10
I Liceum Ogólnokształcące im. Cypriana Kamila Norwida w Bydgoszczy	12
Gimnazjum nr 3 im. Jana Pawła II w Gdańsku	14
XV Liceum Ogólnokształcące im. Zjednoczonej Europy w Gdańsku	16
III Liceum Ogólnokształcące im. Bohaterów Westerplatte w Gdańsku	18
II Liceum Ogólnokształcące im. Marii Konopnickiej w Katowicach	20
VI Liceum Ogólnokształcące im. Adama Mickiewicza w Krakowie.....	22
Gimnazjum nr 19 im. Józefa Czechowicza w Lublinie	24
IX Liceum Ogólnokształcące im. Mikołaja Kopernika w Lublinie.....	26
XXXII Liceum Ogólnokształcące im. Haliny Poświatowskiej w Łodzi	28
Zespół Szkół Ogólnokształcących nr 4 im. ks. prof. Józefa Tischnera w Poznaniu.....	30
IV Liceum Ogólnokształcące im. dra Tytusa Chałubińskiego w Radomiu	32
Gimnazjum nr 32 i XIV Liceum Ogólnokształcące w Szczecinie.....	34
XXXIV Liceum Ogólnokształcące im. Miguela de Cervantesa w Warszawie.....	36
XXII Liceum Ogólnokształcące im. José Martí w Warszawie	38
Gimnazjum nr 10 i IV Liceum Dwujęzyczne we Wrocławiu.....	40

PROGRAM ODDZIAŁÓW DWUJĘZCZNYCH Z JĘZYKIEM HISZPAŃSKIM

PROGRAMA DE SECCIONES BILINGÜES DE ESPAÑOL

Program oddziałów dwujęzycznych z językiem hiszpańskim działający pod patronatem Ministerstwa Edukacji, Kultury i Sportu Królestwa Hiszpanii to program cieszący się największym prestiżem i uznaniem. Skierowany do uczniów z publicznych gimnazjów i liceów ogólnokształcących odnosi bardzo satysfakcjonujące wyniki. Uczniowie osiągają znakomitą znajomość języka i kultury Hiszpanii, do czego przyczyniają się w wielkiej mierze polscy i hiszpańscy nauczyciele pełni oddania i entuzjazmu, a także zdecydowane poparcie ze strony Ministerstwa Edukacji Narodowej i lokalnych Biur Edukacji.

Pierwszy etap nauki to intensywne poznawanie języka hiszpańskiego w gimnazjum bądź w tzw. klasie „0” w liceum (wariant do 2015). Następnie uczniowie mają możliwość kontynuowania nauki w liceum dwujęzycznym i uczęszczania na niektóre przedmioty po hiszpańsku, co pozwala im na otrzymanie zarówno polskiej jak i hiszpańskiej matury zwanej *Título de Bachiller*.

Otwarcie pierwszej sekcji dwujęzycznej w XXXIV Liceum Ogólnokształcącym im. Miguela de Cervantesa w Warszawie miało miejsce w 1991 roku. Od tego czasu powstało w Polsce łącznie 14 oddziałów dwujęzycznych z językiem hiszpańskim w 16 szkołach rozsianych po całym kraju. Możemy je znaleźć w Białymstoku, Bydgoszczy, Gdańsku, Katowicach, Krakowie, Lublinie, Łodzi, Poznaniu, Radomiu, Szczecinie, Warszawie, i we Wrocławiu. Aktualnie w szkołach z oddziałami dwujęzycznymi z językiem hiszpańskim uczy się tego języka łącznie 5000 uczniów, z których ok. 2500 uczęszcza do sekcji hiszpańskiej. Podstawę prawną do działania w/w sekcji stanowi ustawodawstwo polskie dotyczące oddziałów dwujęzycznych oraz właściwe porozumienia dwustronne polsko-hiszpańskie.

Państwo hiszpańskie rokrocznie oddelegowuje do tych szkół 30 nauczycieli, specjalistów w dziedzinie filologii hiszpańskiej oraz geografii lub historii. Ponadto strona hiszpańska każdego roku szkolnego przekazuje materiały dydaktyczne do nauki przedmiotów wykładanych po hiszpańsku oraz organizuje kursy metodyczne dla nauczycieli. Program oddziałów dwujęzycznych uzupełniany jest różnorodnymi przedsięwzięciami z zakresu rozpowszechniania języka i kultury hiszpańskiej, jak np. Narodowy Konkurs Teatrów Szkolnych po hiszpańsku, Konkurs na Szkołę Roku z Hiszpańskim, konkurs wypracowań „*Giner de los Ríos*” oraz stypendia na odbycie studiów na uniwersytetach w Hiszpanii. W związku z likwidacją od roku 2015 tzw. klas zerowych w liceach, w bieżącym roku szkolnym 2013-2014 zostało utworzonych 17 nowych oddziałów dwujęzycznych z językiem hiszpańskim w różnych miastach Polski na etapie gimnazjum tak, aby absolwenci tych szkół mogli później kontynuować swoją naukę w liceach dwujęzycznych.

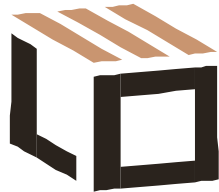
III Liceum Ogólnokształcące im. Krzysztofa Kamila Baczyńskiego w Białymstoku

ul. Pałacowa 2/1
15-042 Białystok
Tel: +48 85 74-16-033
Tel/fax: +48 85 73-23-050
3lo@3lo.bialystok.pl
www.3lo.bialystok.pl

Los orígenes del Liceo n° III “Krzysztof Kamil Baczyński” de Białystok se remontan a los años cuarenta del siglo XX. El 8 de enero de 1949 se crea la escuela primaria secular y, diez días más tarde, se crea la escuela secundaria (liceo) con 10 profesores y 240 alumnos.

Hoy en día el centro cuenta con 888 alumnos y 84 profesores. Entre los graduados del centro se encuentran muchas personas conocidas, como la actual Ministra de Ciencia y Educación Superior, Sra. Barbara Kudrycka, la actriz Justyna Sieńczyło y la cantante de ópera, Jadwiga Rappé.

A partir del curso escolar 2012/2013 el Liceo n° III de Białystok ha iniciado una colaboración con dos gimnazjums de la ciudad que ofrecen enseñanza bilingüe de español:



Początki III Liceum Ogólnokształcącego im. “Krzysztofa Kamila Baczyńskiego” w Białymstoku przypadają na koniec lat czterdziestych ubiegłego wieku. 8 stycznia 1949 roku została powołana do życia świecka szkoła podstawowa, a dziesięć dni później rozszerzono profil szkoły o klasy licealne z 10 nauczycielami i 240 uczniami.

W dniu dzisiejszym do szkoły uczęszcza 888 uczniów, a kadra pedagogiczna liczy 84 nauczycieli. Wśród absolwentów szkoły znajdziemy wiele znanych nazwisk, jak np. aktualna Minister Nauki i Szkolnictwa Wyższego Pani Barbara Kudrycka, aktorka Pani Justyna Sieńczyłło oraz Śpiewaczka operowa Pani Jadwiga Rappé.

Od roku szkolnego 2012-2013 III LO w Białymstoku nawiązało współpracę z dwoma gimnazjami realizującymi program klas dwujęzycznych z językiem hiszpańskim:

Gimnazjum nr 3 im. Izabeli Branickiej

ul. Spacerowa 6

15-040 Białystok

tel. 85 740 49 70

pg3bial@op.pl

<http://pg3.bialystok.pl/>

Gimnazjum nr 9 im. 2 Korpusu Polskich Sił Zbrojnych na Zachodzie

ul. Antoniuk Fabryczny 5/7

15-762 Białystok

tel. 85 65 32 207

fax: 85 664 90 42

pg9@um.bialystok.pl

<http://pg9.bialystok.pl/>



Zespół Szkół Ogólnokształcących nr I w Bydgoszczy

I Liceum Ogólnokształcące im. Cypriana Kamila Norwida

ul. Plac Wolności 9
85-004 Bydgoszcz
(00-48) 693 304 360
(00-48) 52 339 83 30

zsonr1@bip.oswiata.bydgoszcz.pl
www.lo.bydgoszcz.pl/

El Centro continúa la tradición de una escuela polaca fundada por los Jesuitas en el siglo XVII, impartándose desde 1878 las clases en el edificio histórico que ocupa en la actualidad. Actualmente es un conjunto escolar formado por Gimnazjum Klasyczne y el Liceo n° I «Cyprian Kamil Norwid».

Es uno de los centros más grandes de este tipo de la voivodía Kujawsko-Pomorskie y por sus aulas han pasado multitud de estudiantes, algunos de los cuales han alcanzado posteriormente notoriedad como, por ejemplo, el matemático y criptógrafo Marian Rejewski, el director de cine Jerzy Hoffman y el Ministro de Asuntos Exteriores Radosław Sikorski.

La sección bilingüe con español se creó en este Liceo el 1 de septiembre de 2005 siguiendo la Modalidad I, con un “Año 0” de inmersión en español a razón de 18 horas semanales y los tres años restantes cursando las asignaturas de Lengua, Literatura y Cultura españolas a razón de 10 horas semanales en cada curso.



Zespół Szkół Ogólnokształcących Nr I w Bydgoszczy jest kontynuacją szkoły polskiej założonej przez zakon jezuitów w XVII wieku. Mieści się w obiekcie historycznym, w którym lekcje wykładane są już od 1878 roku. Obecnie jest to placówka, w której skład wchodzi Gimnazjum Klasyczne oraz Liceum Ogólnokształcące Nr I im. Cypriana Kamila Norwida. Zespół Szkół Ogólnokształcących Nr I w Bydgoszczy jest jedną z największych szkół tego typu w woj. kujawsko-pomorskim, jego absolwentami są, między innymi, słynny matematyk i kryptolog Marian Rejewski, reżyser filmowy Jerzy Hoffman oraz Minister Spraw Zagranicznych Radosław Sikorski. Sekcja dwujęzyczna z językiem hiszpańskim powstała w tej szkole dnia 1 września 2005 roku zgodnie z wariantem I, czyli z rokiem

„0” intensywnej nauki języka hiszpańskiego (18 godzin tygodniowo). W kolejnych 3 latach nauki licealiści przeznaczają 10 lekcji tygodniowo na przedmioty: język, literatura i kultura Hiszpanii.



Zespół Szkół Ogólnokształcących nr 7 w Gdańsku

Gimnazjum nr 3 im. Jana Pawła II

ul. Chałubińskiego 13

80-807 Gdańsk

+48 58 302-85-20

fax. +48 58 300-42-42

sekretariat@zso7gda.pl

www.gim3gda.pl

www.zso7gda.pl

La escuela proporciona una amplia oferta educativa: programas educativos específicos, prevención de adicciones, actividades extraescolares, etc. Cuenta con una biblioteca, una sala de lectura, aulas de informática, un polideportivo, un gimnasio, salas de aerobio, judo y tenis de mesa.

La sección bilingüe se fundó en septiembre de 2004. Los alumnos reciben a lo largo de los tres cursos un mínimo de 6 horas semanales de Español como Lengua Extranjera y pueden continuar sus estudios bilingües en el Liceo n° III Bohaterów Westerplatte o en el Liceo n° XV Zjednoczonej Europy de Gdańsk.



Szkoła zapewnia bogatą ofertę edukacyjną: autorskie programy nauczania, profilaktyki uzależnień, zajęcia pozalekcyjne. Baza szkoły to m.in. biblioteka, czytelnia, sale komputerowe, pełnowymiarowa hala sportowa, boisko, siłownia, sale judo, aerobiku, tenisa stołowego.

Klasa dwujęzyczna powstała w 2004 r. w ramach wariantu II. Uczniowie rozpoczynają naukę minimum 6 godzinami języka hiszpańskiego tygodniowo przez 3 lata gimnazjum. Następnie kontynuują naukę w III Liceum Ogólnokształcącym im. Bohaterów Westerplatte w Gdańsku lub XV Liceum Ogólnokształcącym im. Zjednoczonej Europy w Gdańsku.



XV Liceum Ogólnokształcące im. Zjednoczonej Europy w Gdańsku

ul. Pilotów 7
80-460 Gdańsk Zaspą
+48 58 556-51-95
+48 58 556-54-01
sekretariat@xvlo.gda.pl
www.xvlo.gda.pl/

El Liceo nº XV *Europa Unida* funciona desde 1991. Dispone de excelentes instalaciones deportivas, sala de lectura y amplia biblioteca con recursos didácticos en español y salas de informática.

La escuela ofrece un gran abanico de actividades extraescolares, como clubs de fotografía, geografía o lenguas extranjeras. A sus alumnos les ofrece la posibilidad de participar en intercambios con escuelas en Alemania o España.

La sección bilingüe se fundó en septiembre de 2004. Las primeras personas que finalizaron el bachillerato están terminando sus carreras universitarias tanto en Polonia como en España.

Los estudios en la Sección pueden realizarse después de acabar el Gimnazjum 3 *Juan Pablo II* o empezar desde el año "cero" con 20 horas de español. Durante sus estudios, los alumnos pueden prepararse para el Título de Bachiller porque, entre las asignaturas impartidas en español, hay también Literatura, Geografía e Historia de España.

A partir del curso escolar 2013-2014 el Liceo nº XV de Gdańsk ha iniciado una colaboración con el Gimnazjum nº 20 que ofrece enseñanza bilingüe de español.



XV LO im. Zjednoczonej Europy powstało w 1991 roku. Posiada obecnie bardzo dobrą bazę sportową, czytelnię i bibliotekę z bogatymi zbiorami książkowymi i multimedialnymi w jęz. hiszpańskim oraz dwie sale informatyczne. W ofercie zajęć dydaktycznych znajdują się m.in. kółka fotograficzne, geograficzne czy języków obcych. Szkoła prowadzi także programy międzynarodowej wymiany uczniów z Niemcami i Hiszpanią.

Sekcja Dwujęzyczna powstała we wrześniu 2004 r. Jej pierwsi absolwenci kończą właśnie studia uniwersyteckie zarówno w Polsce, jak i w Hiszpanii.

Nauka w Sekcji może być kontynuacją edukacji w 3 Gimnazjum im. Jana Pawła II w Gdańsku, bądź rozpocząć się od roku „zerowego” z 20 godzinami języka hiszpańskiego. W kolejnych latach uczniowie mogą przygotować się także do matury hiszpańskiej, gdyż wśród nauczanych w języku obcym przedmiotów są: literatura, geografia oraz historia.

Od roku szkolnego 2013-2014 XV LO w Gdańsku nawiązało współpracę z Gimnazjum nr 20, które realizuje program klasy dwujęzycznej z językiem hiszpańskim:

Gimnazjum nr 20 im. Hanzy

ul. Zgody II

680-380 Gdańsk

tel. 58 553-59-34

fax. 58 558-44-03

gim20sekretariat@wp.pl

<http://g20hanza.pl>



III Liceum Ogólnokształcące im. „Bohaterów Westerplatte” w Gdańsku

ul. Topolowa 7
80-255 Gdańsk-Wrzeszcz
tel./fax: 341-06-71
sekretariat@topolowka.pl
www.topolowka.pl

El Liceo III, también conocido como “Topolówka”, es uno de los centros de más prestigio de la región de Pomerania. En 2004 alcanzó el primer lugar en el ranking de Liceos según la revista Newsweek y recibió el certificado “szkoła z klasą” de Gazeta Wyborcza. En 2001 introdujo el programa de diploma de Bachillerato Internacional. En este centro se imparten los idiomas: inglés, francés, alemán, sueco, ruso y español.

La sección bilingüe con español fue fundada en septiembre de 2006 y se adscribe a la Modalidad I.



III Liceum Ogólnokształcące, zwane „Topolówką”, to jedna z najbardziej prestiżowych szkół średnich województwa pomorskiego. W 2004 roku zajęła pierwsze miejsce w rankingu liceów opracowanym przez czasopismo „Newsweek”, jak również otrzymała certyfikat Gazety Wyborczej „szkoła z klasą”. W 2001 roku wprowadziła Program matury międzynarodowej *International Baccalaureate*. W szkole nauczane są następujące języki: angielski, francuski, niemiecki, szwedzki, rosyjski i hiszpański.

Sekcja dwujęzyczna z językiem hiszpańskim powstała we wrześniu 2006 roku w ramach wariantu I.



II LO im. Marii Konopnickiej z Oddziałami Dwujęzycznymi w Katowicach

ul. Głowackiego 6
40-052 Katowice
+48 32 251 73 34 fax. +48 32 2512 255
biuro@nasza-szkola.pl
www.nasza-szkola.pl

El Liceo II se creó en 1984 como extensión de la Escuela Primaria (1911), la cual desde el 1922 se convirtió en la Escuela Pública Maria Konopnicka. Desde 1994 el Liceo pertenece al grupo de las Escuelas Asociadas a la UNESCO. Los alumnos participan en excursiones al extranjero siguiendo las Huellas del Patrimonio de la Humanidad UNESCO y en los talleres internacionales de los nueve países bálticos. El Liceo n° II tiene el patrocinio de la Universidad Médica de Silesia y de la Universidad Politécnica de Silesia. Colabora también con la Universidad de Silesia y la Universidad Económica de Katowice.

La sección bilingüe con el aprendizaje intensivo de la lengua española se inauguró en septiembre de 2005 con el curso “0”, en el ciclo de 4 años. El curso “0” (20 horas semanales del español) proporciona un buen conocimiento de la lengua, lo cual hace posible participar en las clases de literatura, geografía e historia de España impartidas por los profesores nativos en los cursos 1°, 2° y 3°.

A partir del año 2015 se admitirá en el primer curso de la sección a los alumnos que hayan finalizado enseñanza bilingüe de español en gimnazjum.

El Liceo tiene el título del “Centro de Español del Año 2012 en Polonia”, numerosos ganadores y finalistas de la Olimpiada del Idioma Español, distinciones en el Concurso nacional de teatro escolar en español. El Liceo n° II promueve la lengua y cultura de España a través del Concurso regional de conocimientos sobre los países hispanohablantes y el Dictado regional en cuatro idiomas „DICTATION DICTADO DIKTAT DYKTANDO”.

A partir del curso escolar 2013-2014 el Liceo n° II de Katowice ha iniciado una colaboración con el Gimnazjum n° 2 con Secciones Bilingües que ofrece enseñanza bilingüe de español.



Szkoła powstała w 1948 roku na bazie niemieckiej Szkoły Powszechnej (1911 r.), która od 1922 r. stała się Szkołą Powszechną im. Marii Konopnickiej. Liceum należy do Szkół Stowarzyszonych UNESCO (od 1994 r.). Uczniowie uczestniczą w wycieczkach zagranicznych Śladami Światowego Dziedzictwa UNESCO i w międzynarodowych warsztatach dziewięciu państw bałtyckich. II LO jest objęte patronatem Śląskiego Uniwersytetu Medycznego i Politechniki Śląskiej jak również współpracuje z Uniwersytetem Śląskim i Uniwersytetem Ekonomicznym w Katowicach.

Inauguracja sekcji dwujęzycznej z intensywną nauką języka hiszpańskiego w klasie wstępnej, w cyklu czteroletnim, miała miejsce w 2005 r. Klasa wstępna (20 godzin języka hiszpańskiego tygodniowo) daje szansę dobrego poznania języka, co umożliwi udział w lekcjach literatury, geografii i historii Hiszpanii prowadzonych przez nauczycieli hiszpańskich w klasach 1-3.

Od roku 2015 sekcja będzie przyjmować do klasy pierwszej dwujęzycznej absolwentów gimnazjów, którzy ukończyli klasy dwujęzyczne z językiem hiszpańskim. Liceum szczyli się tytułem „Szkoły Roku 2012 z Językiem Hiszpańskim”, licznymi laureatami i finalistami Olimpiady Języka Hiszpańskiego, wyróżnieniami w Konkursie Teatrów Szkolnych w Języku Hiszpańskim. II LO promuje język i kulturę Hiszpanii poprzez Regionalny Konkurs Wiedzy o Krajach Hiszpańskojęzycznych i Regionalne Dyktando w Czterech Językach „DICTATION DICTADO DIKTAT DYKTANDO”.

Od roku szkolnego 2013-2014 II LO w Katowicach nawiązało współpracę z Gimnazjum nr 2 z Oddziałami Dwujęzycznymi, które realizuje program dwujęzyczny z językiem hiszpańskim:

Gimnazjum nr 2 z Oddziałami Dwujęzycznymi

ul. Bartosza Głowackiego 4

40-052 Katowice

tel. 032 251 73 46

fax 032 251 75 46

gim2.kat@gmail.com

<http://www.gim2.katowice.szkolnastrona.pl/>



VI Liceum Ogólnokształcące im. Adama Mickiewicza w Krakowie

ul. Wąska 7
31-057 Kraków
+48 12- 430 69 08, 430 68 12
Fax. +48 12 430 67 68
vilo@vilo.krakow.pl, sekretariat@vilo.krakow.pl,
<http://vilo.krakow.pl/pl/>

El Liceo VI "Adam Mickiewicz" de Cracovia se creó en 1902 como filial del II Gimnazjum Nacional de San Jacinto. Este Liceo ha cambiado de emplazamiento en cuatro ocasiones pero todas sus sedes han estado situadas en el histórico barrio de Kazimierz, conocido como "el barrio judío" antes de la II Guerra Mundial. Es en 1919 cuando el Liceo se independiza del Gimnazjum Nacional de San Jacinto y toma el nombre de Adam Mickiewicz, uno de los poetas polacos más célebres.

El Liceo se caracteriza por su especial dedicación a la enseñanza de idiomas. Los alumnos estudian allí distintas lenguas: inglés, español, alemán, francés, italiano, ruso y japonés.

La Sección Bilingüe de español se inauguró en 1997. Los grupos de la Sección estudian Lengua Española en el "Año 0" (20 horas semanales) y a partir de 1º de Liceo tienen clases de Historia y Geografía de España, Literatura y Lengua Española.

A partir del año 2012 la sección ya cuenta con dos grupos iniciales que progresivamente duplicarán la oferta educativa en español de nuestro centro. En este mismo año se ha iniciado un proceso de colaboración con los "gimnazjum" que ofrecen enseñanza bilingüe de español: Gimnazjum nº 1, Gimnazjum nº 2, Gimnazjum nº 4, Gimnazjum nº 7 y Gimnazjum nº 16.



VI Liceum Ogólnokształcące im. Adama Mickiewicza w Krakowie powstało w 1902 roku, jako filia Państwowego Gimnazjum św. Jacka. Liceum czterokrotnie zmieniało siedzibę, ale zawsze znajdowało się na terenie tej samej historycznej dzielnicy Krakowa, na Kazimierzu, zwanym przed II wojną światową „dzielnicą żydowską”. W 1919 roku szkoła przestała być filią Gimnazjum św. Jacka i nadano jej imię Adama Mickiewicza. VI Liceum jest szkołą specjalizującą się w nauce języków obcych. Młodzież uczy się w nim wielu języków: angielskiego, niemieckiego, hiszpańskiego, francuskiego, włoskiego, rosyjskiego i japońskiego. Sekcja dwujęzyczna z językiem hiszpańskim rozpoczęła swoją działalność w 1997 roku. Uczniowie sekcji dwujęzycznej rozpoczynają naukę klasą wstępną (klasa zerowa) z 20 godzinami języka hiszpańskiego tygodniowo, a od 1 klasy mają lekcje z historii i geografii Hiszpanii oraz z literatury i języka hiszpańskiego. Od roku szkolnym 2012/2013 w VI Liceum istnieją już dwie klasy wstępne dwujęzyczne z językiem hiszpańskim. W tym samym roku nawiązano współpracę z czterema krakowskimi gimnazjami realizującymi program klas dwujęzycznych z językiem hiszpańskim (Gimnazjum nr 1, Gimnazjum nr 2, Gimnazjum nr 4, Gimnazjum nr 7 i Gimnazjum nr 16).



**Gimnazjum nr 1 im. Ks.
Stanisława Konarskiego w
Krakowie**

ul. Bernardyńska 7
31-069 Kraków
tel. / fax. +48 12 422-04-05, +48
12 422-04-05
gimnazjum_nr1@o2.pl
www.gimnazjum1.krakow.pl

**Gimnazjum nr 2 im. “Adama
Mickiewicza” w Krakowie**

ul. Studencka 13
31-116 Kraków
Tel. +48 12 - 391-75-61/62/63;
sekretariat@gimnazjumdwa.pl
www.gimnazjumdwa.pl

**Gimnazjum nr 7 im. Bartosza
Głowackiego w Krakowie**

ul. Jachowicza 5
31 - 564 Kraków
+48 12-414 - 37 - 36
+48 12-414 - 37 - 36
gim7krakow@szkola.wp.pl
www.gim7krakow.oswiata.org.pl/

**Gimnazjum nr 4
im. Ks. Jana Twardowskiego**

Rynek Kleparski 18
31-150 Kraków
tel. 12 422 06 58
fax.: 12 422 06 58
gim4kleparz@gmail.com
<http://gim4krakow.strefa.pl/>

Gimnazjum nr 16 w Krakowie

ul. Konarskiego 2
30-049 Kraków
+48 12-633-02-47
Faks: +48 12-633-13-83
gim16@bci.pl
www.gim16.bci.pl

Gimnazjum nr 19 im. Józefa Czechowicza w Lublinie

ul.Szkolna 6
20-124 Lublin
tel.+48 81 747 89 43
gim_19@poczta.onet.pl
www.gim19.lublin.pl

La escuela fue fundada en 1999 y bautizada con el nombre de Józef Czechowicz – un famoso ciudadano de Lublin, poeta del período de entreguerras. En el centro se une el interés por el patrimonio histórico y cultural con la enseñanza moderna y con la apertura al mundo. Desde hace muchos años organiza intercambios internacionales de alumnos con las escuelas de Alemania y de España, realizando proyectos educativos con ellas. Ha obtenido títulos de prestigio: Szkoła z klasą, Szkoła bez przemocy, Szkoła dobrych praktyk.

La sección bilingüe fue creada en 2003 y sigue la modalidad II. Los alumnos tienen 6 horas de español por semana y también dos asignaturas elegidas en polaco y en español. La programación de los cursos fue enriquecida por elementos de la cultura española y por clases de flamenco. La escuela organiza el Concurso regional de la canción española y la semana de la cultura de España. Los alumnos de la sección bilingüe tienen mucho éxito en los concursos de español organizados por Lubelskie Kuratorium Oświaty. Los alumnos que acaban su periodo escolar en el centro pueden continuar su aprendizaje en la sección bilingüe en el IX Liceum Ogólnokształcące im. Mikołaja Kopernika.





Szkoła powstała w 1999 r. i przyjęła imię Józefa Czechowicza, słynnego lublinianina, poety okresu międzywojennego. Szkoła łączy zainteresowanie historycznym i kulturowym dziedzictwem z nowatorskim podejściem do edukacji oraz otwarciem na świat. Od wielu lat prowadzi międzynarodową wymianę młodzieży ze szkołami w Niemczech i Hiszpanii, realizując wspólne projekty. Zdobyła prestiżowe tytuły: Szkoła z klasą, Szkoła bez przemocy, Szkoła dobrych praktyk. Sekcja dwujęzyczna z językiem hiszpańskim powstała w 2003 r. w ramach wariantu II. Uczniowie mają 6 godzin języka hiszpańskiego tygodniowo oraz dwa wybrane przedmioty nauczane dwujęzycznie. Przedmiotowe programy nauczania wzbogacono też o wiedzę na temat kultury hiszpańskojęzycznej

oraz naukę tańca flamenco. Szkoła jest organizatorem Wojewódzkiego Konkursu Piosenki Hiszpańskiej oraz Tygodnia Kultury Hiszpańskiej. Gimnazjaliści z sekcji osiągają sukcesy w konkursach języka hiszpańskiego organizowanych przez Lubelskiego Kuratora Oświaty. Absolwenci Gimnazjum mogą kontynuować naukę w sekcji dwujęzycznej IX Liceum Ogólnokształcącego im. Mikołaja Kopernika.

IX Liceum Ogólnokształcące im. Mikołaja Kopernika w Lublinie

ul. Andrzeja Struga 6
20-709 Lublin
tel./fax: +48 81 525 54 35
sekretar@9lo.lublin.pl
<http://www.9lo.lublin.pl>

Actualmente el Liceo IX “Mikołaj Kopernik” de Lublin es uno de los mejores y más prestigiosos centros de la ciudad. Fue fundado en 1972 y cumplió en 2012 su cuarenta aniversario. La sección bilingüe se creó en el año 2006 y es la continuación de los estudios después del Gimnazjum número 19, centro adscrito también al programa de secciones bilingües de español. Entre las muchas actividades relacionadas con la cultura española que se desarrollan en el centro destacan la semana de la cultura española, los intercambios de estudiantes con centros españoles, las clases de flamenco o el concurso de ecología en español.

En los últimos años el número de aspirantes al “Título oficial de Bachiller” ha aumentado considerablemente. Algunos de ellos -gracias a su elevada competencia lingüística en español-, han logrado iniciar sus estudios superiores en universidades españolas de prestigio.

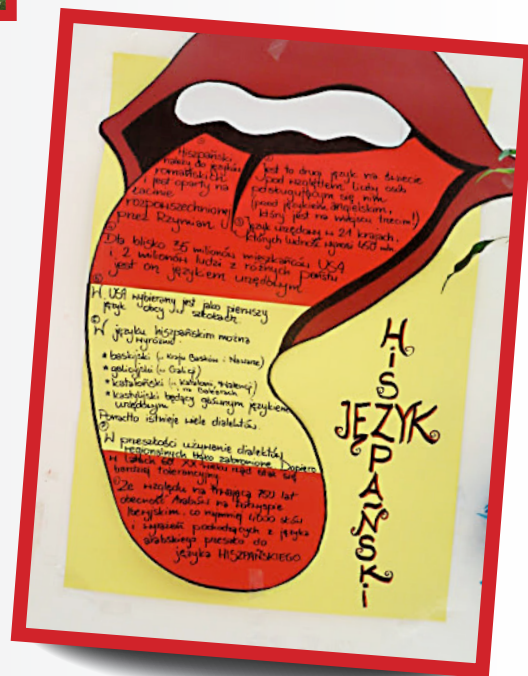




IX Liceum im. Mikołaja Kopernika w Lublinie jest obecnie jedną z najlepszych i najbardziej prestiżowych szkół średnich w mieście. Otworzyła swoje podwoje w 1972 roku, a w bieżącym roku obchodziła jubileusz czterdziestolecia. Sekcja dwujęzyczna z językiem hiszpańskim powstała w IX LO w roku 2006 i jest kontynuacją nauki rozpoczętej w Gimnazjum nr 19, które również jest częścią programu dwujęzycznego.

Wśród zajęć dodatkowych, które są realizowane w szkole, na uwagę zasługuje Tydzień Kultury Hiszpańskiej, jak również wymiany międzynarodowe z uczniami z hiszpańskich szkół, lekcje flamenco oraz konkurs Ekologia po hiszpańsku.

W ostatnich latach znacznie wzrosła liczba uczniów zainteresowanych uzyskaniem „*Título de Bachiller*”. Niektórzy z nich dzięki swoim wysokim kompetencjom językowym rozpoczęli studia wyższe i obecnie kształcą się na prestiżowych hiszpańskich uczelniach.



Zespół Szkół Ogólnokształcących nr 1 w Łodzi XXXII Liceum Ogólnokształcące im. Haliny Poświatowskiej

Gimnazjum nr 34 im. Krzysztofa Kamila Baczyńskiego

92-511 Łódź

ul. P. Czajkowskiego 14

Tel./fax: +48 42 673-01-25

www.lo32.one.pl

zsonr1a@wizzew.net

Liceo nº XXXII Halina Poświatowska fue fundado en 1989. Junto al Gimnazjum nº 34 Krzysztof Kamil Baczyński forma parte del Conjunto de Escuelas de Formación General nº 1. Garantiza una rica oferta educativa: múltiples clases extraescolares, preparación de los alumnos para las olimpiadas y concursos de materias, sesiones científicas, “Días Británicos”, intercambio polaco-alemán, coro “Kantylena”, día “Libros y flor” el día del aniversario de la muerte de Miguel de Cervantes. Este Liceo cuenta con unas excelentes instalaciones deportivas, habiendo obtenido un gran número de galardones por estas actividades en los campeonatos nacionales e incluso internacionales.

Desde el año 2012 el centro obtiene una valoración positiva en las pruebas de “Valor educativo añadido” gracias a lo cual es una de las catorce “Escuelas de Éxito” de Łódź.

La Sección Bilingüe del Liceo se inauguró en septiembre de 2002 y se adapta a la Modalidad I con un “Año 0” de enseñanzas intensivas de Lengua española a la que se dedican, al menos, 18 horas lectivas por semana. Hasta ahora 186 alumnos han finalizado sus estudios en la enseñanza bilingüe, de los cuales 122 obtuvieron el Título de Bachiller español. Nuestros antiguos alumnos estudian en las universidades de España y en las mejores escuelas superiores de Polonia con éxito.

Desde hace unos años, los alumnos de la sección bilingüe colaboran en la organización del “Día de los idiomas” de Łódź. Es un evento local de promoción de las lenguas extranjeras. En los años 2005 y 2010, el grupo teatral del Liceo nº XXXII representó a Polonia en el Festival Europeo de Teatro Escolar en Español en Bratislava y en Praga, respectivamente.

Debido a los cambios en el sistema educativo de Polonia, en el 2011 se creó el primer curso bilingüe con español en el Gimnazjum nº 34. Estos alumnos podrán continuar sus estudios bilingües en el liceo.

XXXII Liceum Ogólnokształcące im Haliny Poświatowskiej zostało powołane w 1989 roku.

Wchodzi w skład Zespołu Szkół Ogólnokształcących nr 1 wraz z 34 Gimnazjum im. Krzysztofa Kamila Baczyńskiego.

Zapewnia bogatą ofertę edukacyjną: liczne zajęcia pozalekcyjne, przygotowanie uczniów do olimpiad i konkursów przedmiotowych, sesje popularno-naukowe, „Dni brytyjskie”, wymianę polsko – niemiecką, chór „Kantylena”, dzień „Książki i kwiatka” w rocznicę śmierci Miguela de Cervantesa. Szkoła może poszczycić się wspaniałą bazą i działalnością sportową. Jej uczniowie osiągają liczne sukcesy w zawodach ogólnopolskich a nawet międzynarodowych.

Od 2010 roku szkoła utrzymuje dodatni wynik Edukacyjnej Wartości Dodanej i dzięki temu jest jedną z czternastu tzw. „Szkół sukcesu” w Łodzi.



Inauguracja sekcji dwujęzycznej miała miejsce we wrześniu 2002 roku w ramach wariantu I z intensywnym rokiem „0” nauki języka hiszpańskiego (18 godzin tygodniowo). Od tej pory klasę dwujęzyczną z językiem hiszpańskim ukończyło 186 uczniów a 122 uzyskało maturę hiszpańską *Título de Bachiller*. Nasi absolwenci z powodzeniem studiują na uczelniach Hiszpanii i najlepszych uczelniach naszego kraju.

Od kilku lat uczniowie sekcji dwujęzycznej współorganizują w Łodzi „Dzień języków obcych”. Jest to impreza lokalna mająca na

celu propagowanie języków obcych. W roku 2005 i 2010 uczniowie

XXXII LO reprezentowali Polskę na Międzynarodowym Festiwalu Teatrów Szkolnych w Języku Hiszpańskim w Bratysławie i w Pradze.

W związku ze zmianami w oświacie polskiej, w 2011 roku powstała pierwsza klasa dwujęzyczna z językiem hiszpańskim w 34 Gimnazjum, aby umożliwić uczniom kontynuację nauczania dwujęzycznego w liceum.

Zespół Szkół Ogólnokształcących nr 4 im. ks. prof. Józefa Tischnera w Poznaniu

Os. Czecha 59, 61-288 Poznań

Tel. +48 61 8776058

sekretariat@zso4.icpnet.pl

www.zso4.poznan.pl

El centro se inauguró en 1992 y está formado por el Gimnazjum n° 26 y el Liceo de Enseñanza General XVII. Desde marzo de 2004, tiene el nombre de Józef Tischner – sacerdote, filósofo y, sobre todo, persona que enseñaba respeto al prójimo. Por esto en la escuela, además de promover los fundamentos de un trabajo y una enseñanza de confianza, se llevan a cabo muchas iniciativas de tipo caritativo.

La sección bilingüe se abrió en septiembre de 2003 en el marco de la modalidad II, lo que significa que los alumnos comienzan el aprendizaje en gimnazjum con un mínimo de 6 horas semanales de lengua española y posteriormente pasan al liceo en el cual, además de la lengua, aprenden la literatura, la geografía y la historia de España.



Zespół, powstały w 1992 r., tworzą: Gimnazjum nr 26 i XVII Liceum Ogólnokształcące. Od marca 2004 r. zespół nosi imię Józefa Tischnera – księdza, filozofa, a przede wszystkim osoby uczącej szacunku dla drugiego człowieka. Stąd w szkole, obok promowania postawy rzetelnej pracy i nauki, przeprowadza się wiele akcji o charakterze charytatywnym.

Sekcja dwujęzyczna powstała we wrześniu 2003 r. w ramach wariantu II, co oznacza, że uczniowie rozpoczynają naukę w gimnazjum z minimum 6 godzinami języka hiszpańskiego tygodniowo, a następnie przechodzą do liceum, w którym oprócz języka uczą się literatury, geografii i historii Hiszpanii.



Zwycięzcy IV Konkursu na Szkołę Roku 2013 z językiem hiszpańskim w Polsce: ZSO nr 4 w Poznaniu. Dyrektor szkoły odbiera nagrodę z rąk Pana Ambasadora.

IV Liceum Ogólnokształcące im. dra Tytusa Chałubińskiego w Radomiu

ul. Mariacka 25, 26-600 Radom
tel/fax: +48 48 36 27 485
tel: +48 48 385 19 18, 48 385 19 19
szkola@chalubinski.pl
www.chalubinski.pl

El Liceo nº IV de Radom es una escuela con más de cien años de tradición. Pertenece al exclusivo Club de los Centros más Antiguos de Polonia y también al Club de los Mejores Centros. Cada generación de los „Chałubińszczaki” cuida del mantenimiento de la tradición y los lazos con el centro. Por iniciativa de los antiguos alumnos del liceo se creó la Fundación de Chałubińszczaki.

En el año 2002 se inició la enseñanza del español en el centro como una de las lenguas extranjeras y se empezaron los trámites para la apertura de la sección bilingüe. El 15 de abril de 2004 el Ministerio de Educación y Cultura del Reino de España dio el permiso oportuno. Paso seguido se formalizó la creación de una sección bilingüe con el idioma español en el Liceo nº IV en base al Acuerdo entre el Ministerio de Educación Nacional de la República de Polonia y el Ministerio de Educación y Cultura de España del día 6 de mayo de 1997.

¡Y así todo el esfuerzo terminó exitosamente y en la historia de “Chałubiński” empezó una nueva etapa!

A partir del curso escolar 2013/2014 el Liceo nº IV de Radom ha iniciado una colaboración con dos gimnazjums de la ciudad que ofrecen enseñanza bilingüe de español:



IV Liceum Ogólnokształcącym w Radomiu jest szkołą z ponad stuletnią tradycją. Należy do elitarnego Klubu Najstarszych Szkół w Polsce, a także Klubu Przewodzących Szkół. Kolejne pokolenia „Chałubińszczaków” dbają o podtrzymywanie tradycji i więzi ze szkołą. Z inicjatywy absolwentów Liceum powstała Fundacja Chałubińszczaków.

W 2002 roku w szkole rozpoczęto nauczanie języka hiszpańskiego, jako jednego z języków obcych. Zaczęto również starania o utworzenie klasy dwujęzycznej. 15 kwietnia 2004 roku Ministerstwo Edukacji i Kultury Królestwa Hiszpanii udzieliło stosownego pozwolenia. Następnie wyrażono zgodę na utworzenie w IV Liceum Ogólnokształcącym oddziału dwujęzycznego z językiem hiszpańskim na mocy porozumienia pomiędzy Ministerstwem Edukacji Narodowej Rzeczypospolitej Polskiej a Ministerstwem Edukacji i Kultury Hiszpańskiej z dnia 6 maja 1997 roku.

I tak starania zostały zakończone sukcesem i w historii „Chałubińskiego” rozpoczął się nowy etap!

Od roku szkolnego 2013/2014 IV LO w Radomiu nawiązało współpracę z dwoma gimnazjami realizującymi program klas dwujęzycznych z językiem hiszpańskim:

Gimnazjum nr 8 z Oddziałami Integrycyjnymi i Dwujęzycznymi im. Królowej Jadwigi

ul. Piastowska 17
26-600 Radom
tel.: 48 333-16-57
fax: (48) 333-05-21
gim8radom@op.pl
<http://www.gim8.radom.pl/>

Gimnazjum Nr 13 z Oddziałami Dwujęzycznymi im. Polskich Noblistów

ul. 25 Czerwca 79
26-600 Radom
tel. 48 363-18-95
gim13radom@op.pl
kancelaria@gim13.eu
<http://gim13radom.edupage.org/>



Gimnazjum nr 32 z Oddziałami Dwujęzycznymi i XIV Liceum Ogólnokształcące z Oddziałami Dwujęzycznymi w Szczecinie

ul. Kopernika 16a

70-241 Szczecin

Tel: +48 91 489 53 10

Fax: +48 91 489 53 19

www.lo14.szczecin.pl

sekretariat@zso2.szczecin.pl

El Liceo XIV se creó en 1991 aunque el edificio donde está ubicado es del siglo XIX. El Liceo “Catorce” se encuentra entre las mejores escuelas secundarias de Szczecin. Tiene modernos laboratorios lingüísticos para aprender idiomas y muy buenas instalaciones deportivas. El Gimnazjum n° 32 comenzó a funcionar en septiembre de 2006 para albergar la Sección Bilingüe española y actualmente también la sección inglesa.

Nuestros alumnos tienen éxito en la Olimpiada de la Lengua Española.

La enseñanza en la sección bilingüe española se incluye dentro de la Modalidad II. Los alumnos durante los tres años de Gimnazjum aprenden español de forma intensiva, continuando posteriormente sus estudios en el Liceo con las asignaturas de Historia y Geografía de España, Literatura y Lengua española.



XIV Liceum Ogólnokształcące powstało w 1991 roku i mieści się w zabytkowym budynku z XIX wieku. „Czternastka” należy do grona najlepszych szkół ponadgimnazjalnych w Szczecinie. Posiada nowoczesne pracownie do nauki języków obcych i bardzo dobrą bazę sportową. Gimnazjum nr 32 rozpoczęło swoją działalność we wrześniu 2006 wraz z uruchomieniem sekcji dwujęzycznej z językiem hiszpańskim obecnie również z językiem angielskim. Nasi uczniowie odnoszą sukcesy w Olimpiadzie Języka Hiszpańskiego.

Nauczanie w sekcji dwujęzycznej z językiem hiszpańskim odbywa się według wariantu II. Uczniowie przez trzy lata w gimnazjum intensywnie uczą się języka hiszpańskiego. Kontynuują naukę w liceum realizując przedmioty historia i geografia Hiszpanii, literatura i język hiszpański.



XXXIV Liceum Ogólnokształcące z Oddziałami Dwujęzycznymi im. Miguela de Cervantesa w Warszawie

ul. Zakrzewska 24
00 – 737 Warszawa
+48 22 841 06 93, +48 22 841 00 66
sekretariat@cervantes.edu.pl
www.cervantes.edu.pl

El Centro se fundó en el 1945 aunque no se instaló definitivamente en el edificio actual hasta 1954. En 1991 el centro cambió de patrono: del general Karol Świerczewski a Miguel de Cervantes y se creó la primera sección bilingüe en Polonia con el idioma español. Después de un intensivo aprendizaje de español en la clase inicial llamada curso “0”, los alumnos aprenden literatura española, geografía e historia de España enseñadas en idioma español. Estas clases las imparten cuatro profesores nativos. Los alumnos de esta sección tienen la posibilidad de obtener el bachillerato bilingüe (*Título de Bachiller*). Los demás alumnos también aprenden este precioso idioma en las clases con los profesores españoles y además participan en diferentes actos culturales, concursos e intercambios con escuelas de Galicia y Andalucía.

El Liceo Cervantes ha sido visitado por representantes del Gobierno español, así como por Sus Majestades los Reyes de España.

Dentro del marco de colaboración con el Gimnazjum n° 1 en la calle Tyniecka y con el Gimnazjum Bilingüe n° 42 en la calle Twarda, los profesores del liceo dan clases a los alumnos de los gimnazjums. Desde el año 2005 se organiza anualmente el concurso de lengua española y de conocimientos sobre España “Conoce España” dirigido a los alumnos de los gimnazjums de Varsovia. El Liceo Miguel de Cervantes obtuvo el premio para el Mejor Centro de Español del 2010 en Polonia, tiene numerosos éxitos en los concursos literarios, plásticos y teatrales organizados por la Consejería de Educación de la Embajada de España en Polonia.



Szkoła powstała w 1945 r. a obecny budynek zajmuje od 1954 r. W 1991 r. liceum zmieniło patrona z gen. Karola Świerczewskiego na Miguela de Cervantesa i otworzyło pierwszą w Polsce sekcję dwujęzyczną z językiem hiszpańskim. Po intensywnej nauce języka w klasie wstępnej (tzw. 'zerówce') uczniowie zdobywają wiedzę z zakresu literatury hiszpańskiej, geografii i historii Hiszpanii nauczanych w języku hiszpańskim. Zajęcia te prowadzi czterech nauczycieli natywnych. Absolwenci tej klasy mają możliwość uzyskania matury dwujęzycznej (*Título de Bachiller*). Pozostałe klasy mając lekcje z Hiszpanami również uczą się tego pięknego języka, a ponadto uczestniczą w wydarzeniach kulturalnych, konkursach i wymianach ze szkołami w Galicji i Andaluzji.



Liceum odwiedzali przedstawiciele rządu hiszpańskiego oraz Król i Królowa Hiszpanii.

W ramach współpracy z Gimnazjum nr 1 przy ul. Tynieckiej i Gimnazjum Dwujęzycznym nr 42 przy ul. Twardej nauczyciele Liceum prowadzą zajęcia z gimnazjalistami. Od 2005 r. organizowany jest coroczny konkurs wiedzy o Hiszpanii i znajomości języka hiszpańskiego dla uczniów warszawskich gimnazjów „Conoce España”. „Cervantes” zdobył tytuł „Najlepszej szkoły roku 2010 z językiem hiszpańskim w Polsce”, wielokrotnie wyróżniał się w konkursach literackich, plastycznych i na Festiwalach Teatralnych organizowanych przez Biuro Rady ds. Edukacji Ambasady Hiszpanii W Polsce.



Pan Ambasador podczas uroczystości wręczenia nagród najlepszym uczniom oddziału dwujęzycznego. Na zdjęciu wraz z Panią Dyrektorką XXXIV LO.



XXII Liceum Ogólnokształcące z Oddziałami Dwujęzycznymi im. José Martí w Warszawie

01-884 Warszawa

ul. Staffa 111

tel. 22 834 03 57

fax. 22 834 03 57

sekretariat@josemarti.pl

www.josemarti.waw.pl

La sección bilingüe de español se inauguró en 2004 y se adscribe a la modalidad I. Las 19 horas semanales en el Año “cero” ofrecen a los alumnos la posibilidad de dominar la lengua a un alto nivel, de forma que en los años posteriores, pueden participar en las clases de Geografía, Arte, Historia y Literatura de España impartidas en este idioma. En el curso 2010/2011 la escuela celebró el 65 aniversario de su creación y cuenta con una tradición de más de 30 años de experiencia en la enseñanza del español. Además, en el centro se estudian otros tres idiomas: inglés, francés, alemán. A los alumnos se les ofrece un amplio abanico de actividades extraescolares. En el centro funcionan dos grupos teatrales, entre ellos el premiado teatro en español “Chiringuito libre”. Se organizan conciertos y acciones caritativas, salidas a teatros, museos y ponencias. En el Año “cero” se organiza un proyecto educativo de 8 a 11 días en España todos los años. También a los alumnos del centro se les ofrece una amplia gama de actividades de educación física, por ejemplo: nordic walking, patines, patines sobre ruedas, danza, fitness, Gimnazjum y diferentes deportes de equipo.

Los dos liceos de Varsovia han iniciado un proceso de colaboración con los siguientes “gimnazjums” que ofrecen enseñanza bilingüe de español: *(ver en página siguiente)*



Sekcja dwujęzyczna powstała w 2004 roku w ramach wariantu I. 19 godzin tygodniowo w klasie wstępnej daje możliwość dobrego poznania języka, co z kolei umożliwia późniejszą naukę geografii, historii, sztuki i literatury Hiszpanii w tym języku. W roku szkolnym 2010/2011 szkoła obchodziła 65-lecie istnienia i może poszczycić się ponad 30-letnim doświadczeniem w nauczaniu języka hiszpańskiego. Ponadto w szkole nauczane są inne języki obce: angielski, francuski i niemiecki. W ofercie szkoły znajduje się szeroka gama zajęć pozalekcyjnych, prężnie działają dwa zespoły teatralne, w tym zdobywający nagrody teatr „Chiringuito libre”. Organizowane są koncerty i akcje charytatywne, wyjścia do teatrów, muzeów i na odczyty. W klasie wstępnej co roku organizowany jest projekt edukacyjny w Hiszpanii, trwający 8-11 dni. Nasi uczniowie mogą w ramach lekcji wychowania fizycznego wybrać różne formy aktywności, np. nordic walking, rolki, łyżwy, taniec, fitness, siłownię, gry zespołowe.

Oba warszawskie licea nawiązały współpracę z następującymi gimnazjami realizującymi program klas dwujęzycznych z językiem hiszpańskim:

Gimnazjum nr 1 z Oddziałami Dwujęzycznymi im. Roberta Schumana

ul. Tyniecka 25
02-615 Warszawa
(22) 844-05-57
info@gimnazjum1.waw.pl
www.gimnazjum1.waw.pl

Gimnazjum nr 72 im. A. B. Dobrowolskiego

ul. Przybyszewskiego 45
01-849 Warszawa
(22) 834-06-73
(22) 663-49-99
(22) 669-00-34
FAX: 834-06-73
gim72@gim72.waw.pl
www.gim72.waw.pl

Gimnazjum nr 42 na Twardej

ul. Twarda 8/12
00-105 Warszawa
(22) 620-25-06
(22) 620-49-31
sekretariat@twardagim.edu.pl
www.twardagim.edu.pl

Gimnazjum z Oddziałami Dwujęzycznymi nr 93 im. Księżnej Izabeli Czartoryskiej

ul. Szolc-Rogozińskiego 2
02-777 Warszawa
tel/fax: 22 643 20 33
sekretariat@gimnazjum93.edu.pl
www.gimnazjum93.edu.pl/

Gimnazjum nr 49 im. Stefana Starzyńskiego

ul. Smocza 19
01-051 Warszawa
(22) 838-11-05
g.49@gazeta.pl
www.gimnazjum49.waw.pl/

Zespół Szkół nr 17 z Oddziałami Dwujęzycznymi im. Zawiszków Proporca „Victoria”

**Gimnazjum nr 113 oraz LXXIII
Liceum Ogólnokształcące**
ul. Promienista 12a
02 - 428 Warszawa
Tel / fax. 863-73-04, 863-65-97
sekretariat@zs17.neostrada.pl
<http://www.promienista.waw.pl>

Zespół Szkół Ogólnokształcących nr 3 we Wrocławiu

IX Liceum Ogólnokształcące im. Juliusza Słowackiego
Gimnazjum nr 10 z Oddziałami Dwujęzycznymi
IV Liceum Dwujęzyczne
ul. Piotra Skargi 31
50-082 Wrocław
tel: +48 71 343-60-17, 71 344-34-03
sekretariat@lo9.wroc.pl
www.lo9.wroc.pl
www.gimnazjum10.wroc.pl

El Liceo se inauguró en 1954 con el nombre de Juliusz Słowacki. Es un centro con larga tradición que atrae a candidatos de toda la región. Entre los más de 100.000 alumnos que han pasado por sus aulas, se encuentran distinguidas personalidades del mundo sociocultural polaco.

La inauguración de la sección bilingüe tuvo lugar en septiembre de 2003 y el Liceo sigue la modalidad II, con alumnos que realizan sus tres años de Gimnazjum cursando un mínimo de 6 horas de español y después acceden al liceo donde prosiguen estudios de Lengua, Literatura española y Cultura.



Szkoła powstała 1 września 1949 roku, a pierwsze klasy licealne utworzono w roku szkolnym 1954/55. 16 kwietnia 1959 r. Ministerstwo Oświaty nadało szkole imię Juliusza Słowackiego. Jest to szkoła o długiej tradycji, która przyciąga kandydatów z całego regionu. Wśród 100000 uczniów, którzy ją ukończyli znajdują się wybitne postaci polskiego świata polityki i kultury.

Inauguracja sekcji dwujęzycznej miała miejsce we wrześniu 2003 roku w ramach wariantu II. Uczniowie przez trzy lata gimnazjum mają minimum 6 lekcji hiszpańskiego tygodniowo, następnie kontynuują naukę w liceum realizując przedmioty język, literatura i kultura Hiszpanii.



PROGRAMY UZUPEŁNIAJĄCE ODDZIAŁÓW DWUJĘZCZNYCH Z JĘZYKIEM HISZPAŃSKIM

PROGRAMAS COMPLEMENTARIOS DE LAS SECCIONES BILINGÜES DE ESPAÑOL

Hiszpańskie Ministerstwo Edukacji, za pośrednictwem Biura Rady ds. Edukacji, oferuje szereg programów edukacyjnych, które wzbogacają i doskonalą naukę w oddziałach dwujęzycznych.

Dzięki nim uczniowie tych oddziałów mogą uczestniczyć w różnych konkursach organizowanych przez Biuro Rady ds. Edukacji lub starać się o stypendium na uniwersytecie.

Obecnie Biuro Rady ds. Edukacji realizuje następujące programy uzupełniające:

Materiały dydaktyczne	44
Konkurs prac szkolnych „Giner de los Ríos”	45
Konkurs teatrów szkolnych w języku hiszpańskim	46
Konkurs na Szkołę Roku z hiszpańskim w Polsce.....	47
Międzynarodowy Konkurs Fotomontażu.....	48
Szlakiem Quetzala BBVA	49
Stypendia dla nauczycieli.....	50
Program kształcenia nauczycieli	51
Stypendia na uniwersytetach hiszpańskich dla studentów	52
Olimpiada Języka Hiszpańskiego.....	52

MATERIAŁY DYDAKTYCZNE

MATERIAL DIDÁCTICO

Każdego roku hiszpańskie Ministerstwo Edukacji dostarcza materiały dydaktyczne do nauki języka i literatury, geografii i historii Hiszpanii oraz innych przedmiotów, w zależności od potrzeb szkoły. Przekazane materiały dydaktyczne zasilają zbiory biblioteczne szkoły w dziedzinie języka i kultury Hiszpanii. Po odpowiednim skatalogowaniu nauczyciele oraz uczniowie mogą korzystać z materiałów dydaktycznych na lekcji bądź wypożyczać zgodnie z zasadami określonymi w każdej ze szkół. Można określić odrębne zasady wypożyczania tych materiałów. Podręczniki wypożyczone uczniom na okres roku szkolnego, po jego zakończeniu muszą zostać zwrócone do szkoły w terminie tak, aby kolejne roczniki mogły również z nich korzystać.

44



Biblioteka w IX Liceum Ogólnokształcącym we Wrocławiu

KONKURS “GINER DE LOS RÍOS” CONCURSO “GINER DE LOS RÍOS”

Mając na względzie wzmocnienie rozpowszechniania języka i kultury hiszpańskiej wśród dzieci i młodzieży uczącej się języka hiszpańskiego w polskich szkołach, Dział Kultury wraz z Biurem Rady ds. Edukacji Ambasady Hiszpanii organizują rokrocznie konkurs prac szkolnych zrealizowanych w języku hiszpańskim. Głównym celem jest zachęcanie i przyczynianie się do rozwoju kreatywności, zwięzłości myśli i struktury oraz sprzyjanie chęci poznania Hiszpanii poprzez jej język i kulturę i dzięki tej wiedzy poznanie rzeczywistego obrazu Hiszpanii.

Temat pracy jest dowolny aczkolwiek w niektórych edycjach może być ukierunkowany na tematy nawiązujące do Hiszpanii lub świata hiszpańskojęzycznego.



Finaliści konkursu “Giner de los Ríos” wraz z jury. Edycja rok szkolny 2012–2013.

KONKURS TEATRÓW SZKOLNYCH W JĘZYKU HISZPAŃSKIM

CONCURSO DE TEATRO ESCOLAR EN ESPAÑOL

Biuro Rady ds. Edukacji ogłasza corocznie konkurs teatrów w języku hiszpańskim skierowany do uczniów oddziałów dwujęzycznych. Konkurs ma na celu wzmocnienie zainteresowania ze strony uczniów teatrem, poprawienie ich znajomości hiszpańskiej tradycji teatralnej oraz doskonalenie języka.

Dwie zwycięskie grupy teatralne reprezentują Polskę na Europejskim Festiwalu organizowanym każdego roku w innym mieście przez hiszpańskie Ministerstwo Edukacji w ramach oddziałów dwujęzycznych z państw Europy Środkowowschodniej.



Fragment przedstawienia grupy teatralnej z sekcji dwujęzycznej z Katowic ze sztuką: "El Cianuro... ¿solo o con leche?" autorstwa Juana José Alonso Millán



KONKURS NA SZKOŁĘ ROKU Z HISZPAŃSKIM W POLSCE

CENTRO DE ESPAÑOL DEL AÑO EN POLONIA

Konkurs na najlepszą szkołę roku z językiem hiszpańskim w Polsce skierowany jest do wszystkich szkół podstawowych i średnich w Polsce, które prowadzą nauczanie języka hiszpańskiego, jako pierwszego lub drugiego języka obcego. Odbywa się w dwóch kategoriach: szkoły z oddziałami dwujęzycznymi z językiem hiszpańskim (*oddziały dwujęzyczne z językiem hiszpańskim funkcjonujące w ramach Porozumienia pomiędzy MEN a Ministerstwem Edukacji, Kultury i Sportu Hiszpanii za pośrednictwem Biura Radcy ds. Edukacji w Polsce jak również oddziały dwujęzyczne z językiem hiszpańskim działające bezpośrednio w ramach prawa polskiego*) oraz szkoły uczące hiszpańskiego, jako języka obcego.

Zwycięzca I Konkursu na Szkołę Roku 2010 z językiem hiszpańskim w Polsce
XXXIV Liceum Ogólnokształcące im. Miguela de Cervantesa w Warszawie

Zwycięzca II Konkursu na Szkołę Roku 2011 z językiem hiszpańskim w Polsce
VI Liceum Ogólnokształcące im. Adama Mickiewicza w Krakowie

Zwycięzca III Konkursu na Szkołę Roku 2012 z językiem hiszpańskim w Polsce
II Liceum Ogólnokształcące im. Marii Konopnickiej w Katowicach

Zwycięzcy IV Konkursu na Szkołę Roku 2013 z językiem hiszpańskim w Polsce:
W kategorii A (szkoły z oddziałami dwujęzycznymi z językiem hiszpańskim): ZSO nr 4 w Poznaniu
W kategorii B (szkoły uczące hiszpańskiego, jako języka obcego): ZSO nr 2 w Raciborzu

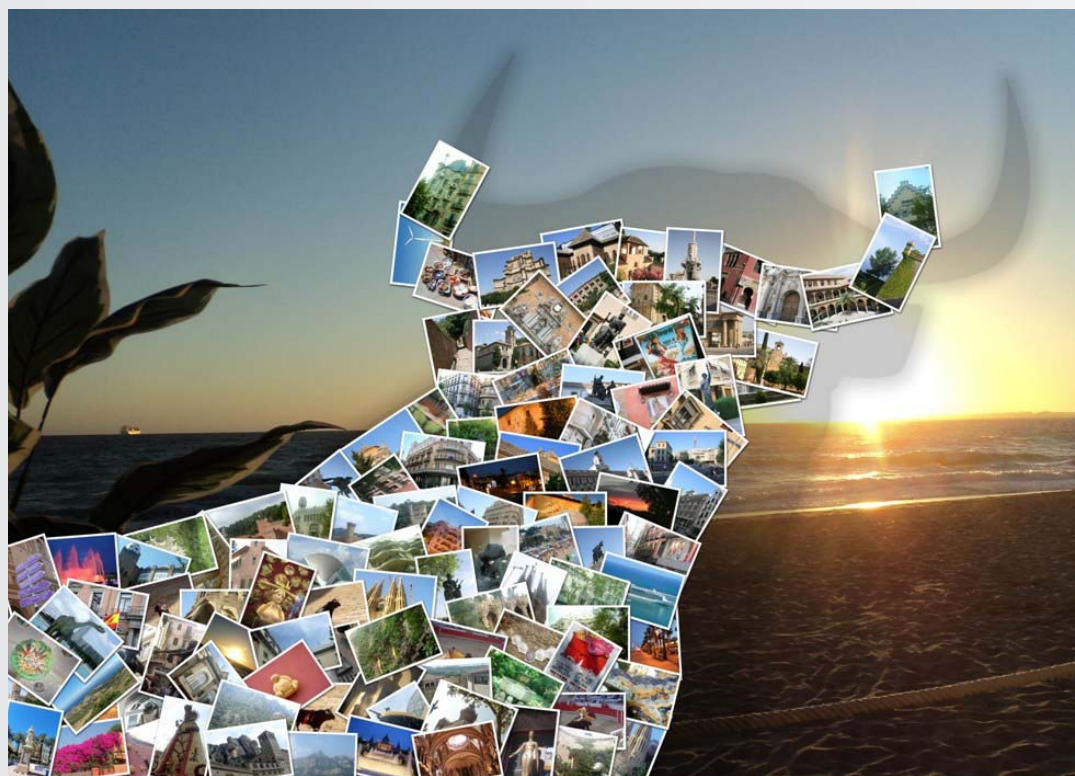
MIĘDZYNARODOWY KONKURS FOTOMONTAŻU

CONCURSO INTERNACIONAL DE FOTOMONTAJE

Biuro Rady ds. Edukacji w Polsce wraz z biurami ds. Edukacji w Republice Czeskiej, Słowacji i Rosji oraz Ambasadą Hiszpanii na Ukrainie organizuje Międzynarodowy Konkurs Fotomontażu mający na celu rozbudzenie artystycznego potencjału oraz umiejętności technicznych dzieci i młodzieży uczącej się języka hiszpańskiego w tych krajach.

Temat konkursu powiązany z Hiszpanią i jej kulturą. Dwa etapy: krajowy i międzynarodowy.

48



Zwycięzca
Międzynarodowego
Konkursu
Fotomontażu "Colores de
España" 2012



SZLAKIEM QUETZALA BBVA

RUTA QUETZAL BBVA

Hiszpańskie Ministerstwo Spraw Zagranicznych i Współpracy przyznało Polsce stypendium, dzięki któremu każdego roku (od 2005) jeden polski uczeń z oddziału dwujęzycznego może uczestniczyć w tym programie.

Młodzi ludzie z ponad 53 państw w wieku między 16 a 17 lat odbywają na przełomie czerwca i lipca półtoramiesięczną podróż po różnych krajach hiszpańskojęzycznych, pasjonującą podróż pełną przygód, niezapomnianych doświadczeń i zdobywania wiedzy



STYPENDIA DLA NAUCZYCIELI

BECAS PARA PROFESORES

Ministerstwo Edukacji, Kultury i Sportu Hiszpanii przyznaje stypendia nauczycielom języka hiszpańskiego lub innych przedmiotów nauczanych w języku hiszpańskim, uczących preferencyjnie w oddziałach dwujęzycznych. Stypendia mają formę kursów dwu lub trzytygodniowych w okresie letnim na uniwersytetach w m. in. Grenadzie, Salamance y Santiago de Compostella.

50



PROGRAM KSZTAŁCENIA NAUCZYCIELI

PROGRAMA DE FORMACIÓN DE PROFESORADO

- Trzyletni bezpłatny kurs języka hiszpańskiego Europrof skierowany do polskich nauczycieli przedmiotów niejęzykowych pracujących w gimnazjach i liceach, w systemie nauczania dwujęzycznego, którzy po uzyskaniu odpowiednich kwalifikacji są zainteresowani nauczaniem części przedmiotu w języku hiszpańskim. Kurs organizowany we współpracy z Instytutem Cervantesa i Ośrodkiem Rozwoju Edukacji (ORE). Kształcenie on-line z kursami stacjonarnymi.
- Seminaria kształcące z zakresu dydaktyki dla nauczycieli języka hiszpańskiego.
- Inne kursy dla nauczycieli ELE z zakresu: poszerzania znajomości hiszpańskiego, kultury i cywilizacji hiszpańskiej oraz współpraca przy seminariach organizowanych przez Instytut Cervantesa oraz polskie instytucje edukacyjne.



STYPENDIA NA ODBYCIE STUDIÓW NA UNIwersYTETACH W HISZPANII



BECAS PARA REALIZAR ESTUDIOS EN LA UNIVERSIDAD ESPAÑOLA

Już od lat absolwenci oddziałów dwujęzycznych, którzy osiągnęli bardzo dobre wyniki w nauce i otrzymali Título de Bachiller korzystają ze stypendiów na Uniwersytecie w Grenadzie, które oferują dofinansowanie do zakwaterowania i materiałów dydaktycznych oraz pokrywają koszty wyżywienia, opłat wpisowych i administracyjnych.

52

OLIMPIADA JĘZYKA HISZPAŃSKIEGO

OLIMPIADA DEL IDIOMA ESPAÑOL



W III edycji Olimpiady Języka Hiszpańskiego 2012-2013 wyłonionych zostało 10 laureatów i 22 finalistów.



I miejsce III OJH zajęła Natalia Surmiak, uczennica Gimnazjum nr 26 w Poznaniu. Na zdjęciu wraz z Przewodniczącą Komitetu Głównego Olimpiady, Panią Małgorzatą Spychałą.

Olimpiada Języka Hiszpańskiego – OJH – to konkurs o charakterze międzyszkolnym realizowany pod patronatem Ministerstwa Edukacji Narodowej oraz Ambasady Hiszpanii w Polsce, za pośrednictwem Biura Rady ds. Edukacji, którego pierwsza edycja miała miejsce w roku szkolnym 2010 –2011.

Organizatorem Olimpiady jest Polskie Towarzystwo Neofilologiczne z siedzibą w Poznaniu. Olimpiadę przeprowadza Komitet Organizacyjny przy wsparciu Komitetu Głównego.

Laureaci i finaliści OJH korzystają w zależności od obowiązujących aktualnie w tym zakresie regulacji prawnych z uprawnień takich jak: ocena bardzo dobra lub celująca z języka hiszpańskiego na koniec roku szkolnego, zwolnienie z egzaminu maturalnego z języka hiszpańskiego z oceną celującą, uwzględnienie wyników w OJH w postępowaniu rekrutacyjnym w wyższych uczelniach, itp.

Zwolnienie z przedmiotu język hiszpański na poziomie dwujęzycznym potrzebnego do uzyskania *Título de Bachiller*.

Polskie Towarzystwo Neofilologiczne
Komitet Główny Olimpiady Języka Hiszpańskiego
Instytut Filologii Romańskiej
Uniwersytet im. Adama Mickiewicza
Al. Niepodległości 4
61-874 Poznań
Tel. 61 829 3793
www.ojh.edu.pl



MINISTERSTWO
EDUKACJI
NARODOWEJ



Olimpiada Języka Hiszpańskiego jest współfinansowana ze środków otrzymanych od Ministerstwa Edukacji Narodowej

INNE ODDZIAŁY DWUJĘZYCZNE Z JĘZYKIEM HISZPAŃSKIM W POLSCE

OTRAS SECCIONES BILINGÜES DE ESPAÑOL EN POLONIA

**XLVI Liceum Ogólnokształcącego
im. Stefana Czarnieckiego**

ul. Żuromińska 4
03-341 Warszawa
(22) 811-02-63
(22) 811-24-03

liceum@czarniecki.edu.pl
<http://www.czarniecki.edu.pl/>

**Zespół Szkół Ogólnokształcących Nr II w Opolu
Publiczne Gimnazjum Dwujęzyczne Nr 10**

ul. Kazimierza Pułaskiego
345-048 Opole
Tel./Fax.: (77) 454-22-86

sekretariat@lo2.opole.pl
<http://www.lo2.opole.pl/>

**Gimnazjum nr 9
z Oddziałami Dwujęzycznymi im. św. Królowej Jadwigi**

ul. Orzeszkowej 8a
35-006 Rzeszów
tel. (17) 748 27 50,
fax (17) 748 27 62

sekretariat@gim9.vpolska.pl
<http://www.gim9.vpolska.pl/>

BIURO RADCY DS. EDUKACJI AMBASADY HISZPANII W POLSCE

Biuro Radcy ds. Edukacji jest delegaturą Ministerstwa Edukacji, Kultury i Sportu Hiszpanii w Polsce i stanowi część Ambasady Hiszpanii w Polsce z siedzibą w Warszawie.

Pracujemy w celu promocji, rozpowszechniania i wsparcia nauczania oraz znajomości języka hiszpańskiego i jego kultury w ramach polskiego systemu edukacji. Ponadto, koordynujemy pracę Biur Edukacji na Słowacji, w Republice Czeskiej oraz Rosji, a od 2011 roku rozszerzyliśmy działalność na Ukrainę.

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN DE LA EMBAJADA DE ESPAÑA EN POLONIA

La Consejería de Educación en Polonia es la oficina del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España en este país integrada en la Embajada de España en Polonia con sede en Varsovia.

La Consejería de Educación trabaja para promocionar, difundir y apoyar la enseñanza y el conocimiento del español y su cultura dentro del sistema educativo polaco. Además, coordina la actuación de las Agregadurías de Educación en Eslovaquia, República Checa y Rusia y desde finales de 2011, ha ampliado su área de actuación a Ucrania.

ul. Fabryczna 16/22, lok. 22
00-446 Warszawa - Varsovia

Tel: 22.626.98.11 / 12

Fax: 22.622.0733

consejeria.pl@mecd.es

www.mecd.gob.es/polonia



EMBAJADA
DE ESPAÑA
EN POLONIA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN